UCL Université catholique de Louvain

LINTP2310

2015-2016

Consecutive interpreting techniques German > French

4.0 credits	0.0 h + 45.0 h	1q

Teacher(s) :	Kerres Patricia (coordinator) ; Bärenwald Dirk ;
Language :	Français
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Inline resources:	/
Prerequisites :	- Proficiency in Language A (mother tongue or acquired target language: French); - Good comprehension (level C2) of Language C (German)
Aims :	Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme With regard to the learning outcomes assigned to the Master's programme in Interpreting, this teaching unit contributes to the development and acquisition of the following goals: 1.1, 1.4, 2.1, 2.2, 2.4, 7.4 On completion of this course the student will be able to: - Capture the essence of a talk delivered in Language C and render the message in a coherent and structured manner in Language A ; - Use Language A accurately; - Employ analytical methods to distinguish essential from non-essential content in an oral presentation; - Develop the ability to find the degree of detachment that makes possible an in-depth analysis of an oral presentation; - Detect socio-cultural references present in the talk - Independently assimilate new know-how (note-taking technique); - Implement, in an independent manner, skills-development strategies with a view to fostering continuing professional development; *The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".*
Evaluation methods :	Formative assessment Summative assessment for certification
Teaching methods :	In-class sessions
Content :	Teaching unit LINTP2310 is the first introduction to conference interpreting: students will learn how to take notes (using JF Rozan's method where note-taking relieves the burden of memory), and how to transmit the original speaker's ideas and arguments, first monolingually, then from the C language to the A language. The students will work on speeches and presentations of increasing difficulty and length that will focus on different topics and situations that may arise in consecutive interpreting.
Bibliography :	Andres, Dorte : Konsekutivdolmetschen und Notation. 2000, ISBN 3-631-39856-5 Rozan, Jean-François : La Prise de Notes en Interprétation Consécutive. 1956, ISBN 2-8257-0053-3
Other infos :	/
Faculty or entity in charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Credits	Prerequis	Acquis d'apprentissage
Master [120]in Interpreting	INTP2M	4	-	